



Lettre d'information  
association [terre@2000](mailto:terre@2000)

Mars 2004

## ADIOS TIERRA DEL FUEGO



Augustin et Solène dans le seno Tres Brazos – Canal Beagle - février 2004



Ile Navarino- canal Beagle – juin 2003

Ou plutôt au-revoir car les images, regards posés sur un monde encore protégé des fureurs du monde, restent.

Il est bon de savoir qu'en quelques endroits de notre planète il est encore possible de se mesurer au vent, à la mer, à la vie dans ce qu'elle a de plus élémentaire et inaliénable.



Cormorans au nid – Seno España – février 2004

**Albatros.** Pas le géant errant du grand sud, celui d'ici a le sourcil noir et sérieux. Par calme plat sur le Beagle, on les repère sur le radar. Boules blanches devenues noirs échos.

**Baleine.** La seule et unique que nous ayons vue, celle de Minck, le 10 mars dans le Beagle.

**Cormoran.** Eux aussi ont leur Tanguy. Voilà presque l'automne et certains jeunes de l'année se font encore nourrir par papa maman.

**Dinero.** La caisse de Constance va mieux. Merci Cap Horn, merci !

**Essor.** Effort que fournit un oiseau pour s'envoler. Certains se reposent après l'essor, comme l'albatros, d'autres ne cessent de battre des ailes, comme le cormoran et d'autres enfin ne parviennent même pas à décoller ; c'est le cas du pato-vapor.



Ventisquero Fouque – février 2004

**Fueguino.** Relatif à la Terre de Feu. Omelette fueguina : adaptation de l'omelette norvégienne servie au restaurant "Chez Manu". Rica !

**Gusano.(punta).** Nom donné à la langue de sable fermant à l'ouest la baie de Puerto Williams et marquée par une balise lumineuse rouge. Notre "way-point" lors de nos nombreuses traversées Ushuaia-Puerto Williams.

**Hiello.** Glace en castillan. Matière vivante, belle, animée. Méfions-nous de la glace qui dort !

**Indiens.** Ceux-là dorment pour de bon, effacés de la surface de la Terre, êtres libres que l'incurie des européens a remplacés par des moutons en l'espace d'une poignée d'années. Ils hantent pour longtemps j'espère les canaux et les caletas de la Terre de Feu.

**Jus de mangue.** Ah ça, évidemment, ça manque !



Déjeuner sur le pont – canal Beagle – février 2004

**Kelp.** Algue laminaire présente sur les fonds rocheux de moins de 10 mètres et atteignant la surface de l'eau. Grâce à elle, nombre de bateaux ont évité le naufrage.

**Lobos marinos.** Otaries très communes et odorantes de la Terre de Feu. Littéralement "loups" de mer abusivement traduit par "lions" de mer pour éviter toute confusion avec le capitaine.

**Moment.** A consommer sans modération.

**Naufrage.** Ce qui arrive quand on navigue dans le kelp..

**Océan.** Où commence-t-il et où finit-il ? Réponse dans "Océan mer" de Alessandro Baricco.

**Papa.** Seizième lettre du code radio international. En arrivant ou en quittant Ushuaia, nous appelons L3P (prononcer "Lima Tres Papa"), indicatif d'appel des autorités maritimes locales.



Solène à Ushuaia- octobre 2003

QSL. Prononcer "kiousélé". Message de confirmation de la réception d'un message radio.

Renard. Zorro en castillan. "...renard rusé qui fait sa loi...". Dire que j'ai passé tant d'années dans cette ignorance !

Solène. Petit mousse grandissant à bord de Constance.

Tempête. Que nous en soyons préservés !.

UV. Voir tempête

Whisky. Vingt-deuxième lettre du code radio international.

Xaxero. Société développant des programmes de télécommunications et de prévisions météorologiques. Nous utilisons un de leurs logiciels pour capter les fax-météo avec notre récepteur radio et notre ordinateur.

Yamana : Peuple nomade canoëiste du littoral sud de la Terre de Feu. Eteint. A Puerto Williams, Cristina Calderon passe pour être la dernière Yamana encore en vie.

Zorro : voir Renard

## Préparatifs de départ

L'été touche à sa fin. Déjà les premières neiges ont saupoudré les sommets qui dominent Ushuaia et le Monte Olivia s'enrubanne de plus en plus souvent de son chapelet de nuages blanchâtres. A bord de Constance, les préparatifs de départ ont commencé.

Il faut rapatrier dans le bateau cartons de livres, de cartes, sacs de vêtements d'été, pièces de rechange, tout un bataclan entreposé à droite à gauche depuis presque un an et dont on se demande soudain comment il pouvait bien tenir à bord. Cela nous donne d'ailleurs l'occasion de faire un nouveau tri. Depuis notre départ de France, il y a plus de trois ans, nous n'avons cessé de constater que



Constance et sa nouvelle grand voile devant le glacier España- février 2004 - photo Jacques de Carne

nous étions partis avec beaucoup d'inutile. Les coffres sont donc régulièrement vidés de tout leur contenu pour tenter de se libérer d'un peu de poids et de gagner en volume. Malheureusement, il est à croire que le genre humain a peur du vide et tandis que certains objets quittent le navire d'autres se fauillent dans l'espace laissé vacant.

Au cours de cette longue année en Terre de Feu, Constance s'est enrichie d'une nouvelle grand-voile, d'une nouvelle annexe et de quelques bricoles d'outillage sans compter le nouvel ordinateur et son disque externe. Tout cela ne fait pas la mesure des combinaisons de ski, peluches et livres qui ont regagné la France grâce à la complaisance de nos passagers mais tout devrait tenir grâce à une nouvelle ré-organisation des rangements.

Quitter un endroit, c'est aussi risquer de ne pas retrouver plus loin tel ou tel produit, découvert ici et qui soudain devient indispensable. Cela va du *Chimichuri* qui accompagne si délicatement les viandes grillées, ou du savon noir super extra pour récurer les casseroles. La tentation de stocker est donc forte. L'expérience nous apprend tout de même qu'une fois sortis des eaux territoriales les qualités intrinsèques de ces produits ont une subite tendance à se dégrader. Le bissap du Sénégal perd sa saveur quand il n'est plus servi sous soleil de Dakar et le savon noir du Brésil ne récurer plus aussi bien les casseroles quand il y manque la samba. Il en est de même pour les cailloux et coquillages que l'on retrouve au fond d'une boîte et qui ont perdu l'éclat salé qu'ils avaient quand nous les avons ramassé. Seule reste la nostalgie, ce souvenir si délicat que chantent si bien les Cap-verdiens.

Sur la longue liste de tout ce qui doit être fait et vérifié avant un départ figure aussi les adieux aux amis. Plus l'escale se prolonge, plus la liste des invitations s'allonge, en Terre de Feu particulièrement où la communauté des gens de mer est très solidaire. Nous enchaînons donc les dîners pour passer une dernière soirée avec tels amis argentins et tels autres canadiens. Nous nous rendons une dernière fois à Puerto-Williams pour goûter enfin aux spécialités chiliennes promises par Soledad et Edwin. Un navigateur français croisé dernièrement nous confiait qu'il était parti admirer de nouveaux paysages mais découvrait jour après jour que ce qui le motivait le plus était les rencontres humaines. Rien de tel en effet qu'un repas partagé pour consolider une amitié. Nos estomacs et notre rythme de sommeil ne seront tout de même pas mécontents de retrouver la solitude des canaux d'ici quelques jours.



## Brèves

### Voyage :

Constance reprend sa route et se dirige vers le Pacifique. La Polynésie Française devrait être la prochaine grande étape. La route est faite : Ile de Pâques, Les Gambier, les Marquises, les Tuamotus, les Australes avant d'arriver à Papeete.

### Canaux :

Avant de rejoindre le Pacifique à la hauteur du 40<sup>ème</sup> Sud, Constance devra parcourir les 1 200 milles de canaux qui s'étirent le long de la Cordillère. Trois mois de solitude et d'autonomie.

### Passagers :

Au cours de cet été fuegien Constance a accueilli 40 personnes pour des séjours d'une journée à une quinzaine de jours dans les eaux du Beagle, de la bahia Nassau et de l'archipel des Wollaston. Paul et Fanny nous accompagneront jusqu'à Puerto Natales., prochaine étape sur la route des canaux. Avis aux amateurs pour la suite du voyage.

### Site [www.constance.org](http://www.constance.org) :

La dernière chronique de Solène et les cartes postales sonores d'Ushuaia seront prochainement en ligne.

## Glossaire

*Chimichuri* : préparation composée d'un mélange d'herbes et aromates mariné dans de l'huile et du vinaigre servi en accompagnement des viandes grillées ;

*Bissap* : décoction de fleur d'hibiscus séchées servie fraîche dans des verres en inox dans les rues de Dakar au Sénégal